

UDALBATZARI

Zarata eta bibrazioek sortutako kutsadura akustikoari aurre egiteko Udalaren jokabidea arautzen duen Ordenantzaren hasierako onarpena.

Donostiako Udalbatzak, 2021eko ekainaren 24an egindako bilkuran, hasiera batean onartu zuen zarata eta bibrazioek sortutako kutsadura akustikoari aurre egiteko Udalaren jokabidea arautzen duen Ordenantza.

Espedientea jendaurrean jarri ondoren (GAO, 2021-07-12), hainbat alegazio aurkeztu dituzte, ezarritako epearen barruan, hain zuzen ere honako erakunde eta pertsona hauek:

- Alde Zaharreko Bizilagunen Elkarteak.
- Gipuzkoako Aparejadore eta Arkitekto Teknikoen Elkargo Ofizialak.
- Izaskun Goikoetxea Gurrutxagak.
- Rafael Azkonak.

Lege Aholkularitza Zerbitzuak zein Osasun eta Ingurumeneko teknikariek alegazio horiei buruzko txostena egin dute.

Txosten horietan oinarrituta, ordenantzaren testuan honako aldaketa hauek egitea proposatzen da:

1.) Hitzaurreko bosgarren paragrafoa aldatzea, honela idatzita gera dadin:

Kontuan izanik aipatu Mapa eratzean eskuratutako emaitzetan aisialdiak bide publikoan duen eragina ez zela islatu, 2015ean hiriko Gaueko Aisialdiaren Zarata Mapa eratu zen.

2.) 2.3.c) artikulua ezabatzea

Etxean egiten diren jarduera eta konponketak eta auzotarren portaera, nahiz eta ordenantza honetako 10. artikuluan ezarritakoaren arabera izan behar diren.

3.) 3. artikuluan ingurune zarataren definizioa aldatzea, honela idatzita gera dadin:

Ingurune Zarata: giza jarduerak —garraiobideek, ibilgailuen trafikoek, tren trafikoak eta aire

AL AYUNTAMIENTO PLENO

Aprobación definitiva de la Ordenanza reguladora de la actuación municipal frente a la contaminación acústica por ruidos y vibraciones.

El Excmo. Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián en sesión celebrada el 24 de junio de 2021 acordó aprobar inicialmente la Ordenanza reguladora de la actuación municipal frente a la contaminación acústica por ruidos y vibraciones.

Sometido el expediente al trámite de información pública (BOG, 12-07-2021) se han presentado, dentro del plazo establecido diversas alegaciones por las siguientes entidades y personas:

- Asociación de vecinos de la Parte Vieja.
- Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos técnicos de Gipuzkoa.
- Izaskun Goikoetxea Gurrutxaga.
- Rafael Azkona.

Las citadas alegaciones han sido informadas por la Asesoría Jurídica Municipal y por los técnicos/as del Área de Salud y Medio Ambiente.

En base a dichos informes, se propone incorporar al texto de la Ordenanza las siguientes modificaciones:

1.ª) Modificar el párrafo quinto del preámbulo quedando el mismo redactado del siguiente modo:

Teniendo en cuenta que la incidencia del ocio en la vía pública fue un aspecto que no se reflejó en los resultados obtenidos en la elaboración del mencionado Mapa, en el año 2015 se elaboró el Mapa de Ruido de Ocio Nocturno de la ciudad.

2.ª) Suprimir el artículo 2.3.c)

Las actividades y reparaciones domésticas y los comportamientos de vecindad, si bien estos deberán adecuarse a lo establecido en el artículo 10 de esta ordenanza.

3.ª) Modificar la definición de Ruido ambiental del artículo 3. quedando la misma redactada del siguiente modo:

Ruido Ambiental: se trata del sonido exterior no

trafikoak edo auzo zein industria jarduerak—
sortutako zarata bat da ingurune zarata, nahi ez
dena eta kaltegarria.

deseado o nocivo generado por las actividades
humanas, incluido el ruido emitido por los medios de
transporte, por el tráfico rodado, ferroviario o aéreo,
y por las actividades de vecindad, industriales, de
ocio, comerciales y de servicios.

4.) 10. artikulua aldatzea, honela idatzita gera
dadin:

4.a) Modificar el artículo 10 quedando el mismo
redactado del siguiente modo:

10. art. Auzotarren portaera.

Art. 10. Comportamientos de vecindad.

1. Etxebizitzen barruko portaerak bizilagunen
arteko bizikidetzaren onaren muga onargarrien
barruan egon beharko du, eta ez da egongo
zaratarik, bizilagunen atsedena eta lasaitasuna
oztopatzen duenik edo lokal hartzailearen berezko
jarduerak normaltasunez garatzea eragozten
duenik.

1. El comportamiento en el interior de las viviendas
deberá mantenerse dentro de los límites tolerables
de la buena convivencia vecinal, sin que se
produzcan ruidos que perturben el descanso y
tranquilidad de la vecindad o impidan el normal
desenvolvimiento de las actividades propias del local
receptor.

Eragozpenik izanez gero, bizilagunek
Udaltzaingoari deitu beharko diote, haiek bertaratu
eta eragozpen horiei amaiera emateko.

En caso de molestias los vecinos/as deberán llamar a
la Guardia Municipal para que acuda y ponga fin a
dichas molestias.

2. Aurreko paragrafoan zehaztutakoari
dagokionez, debekatuta daude jokabide hauek,
onartezintzat jotzen baitira:

2. En concreto, quedan prohibidas, por considerarse
no tolerables en relación con lo establecido en el
apartado anterior, las siguientes conductas:

a) Oihu egin edo ozen hitz egitea.

a) Gritar o vociferar.

b) Etxeko konponketarik edo antzeko lanik egitea,
14. artikuluan xedatutako ordutegitik kanpo
(09:00ak eta 20:00ak bitarte).

b) Ocasionar ruidos de impacto por reparaciones,
instalaciones de elementos domésticos o
actuaciones similares fuera del horario establecido
en el artículo 14 (de 9 a 20 horas).

c) Mudantzak egitea, altzariak edo tresnak lekuz
aldatzea, edo etxebizitzen edo lokalen barruan
obrak egitea, 14. artikuluan xedatutako ordutegitik
kanpo (09:00ak eta 20:00ak bitarte).

c) Efectuar mudanzas, desplazamiento de muebles,
traslado de enseres o la realización de obras en el
interior de las viviendas o locales fuera del horario
establecido en el artículo 14 (de 9 a 20 horas).

d) Lokal edo etxe partikularretan maila onargarria
gainditzen duten festak egitea, bai jende asko bildu
delako, bai musika ozen jarrita dagoelako, bai
jendea dantzan dabilelako, bai inpaktu zaratak
sortzen dituzten bestelako portaerengatik, batez
ere gauez.

d) Realizar fiestas en locales o domicilios particulares
que excedan de lo tolerable, debido al número de
personas congregadas, al elevado volumen de la
música, a la práctica de baile u otros
comportamientos que generen ruidos de impacto, en
particular en horario nocturno.

e) Gauez musika entseguak edo interpretazioak
egitea edo musika ozen entzutea.

e) Realizar ensayos o interpretaciones musicales o
emitir música, a elevado volumen, en horario
nocturno

f) Etxeko abereak dituzten pertsonen haien
portaeraren ondorioz auzotarren lasaitasuna
aztoratzea ekiditeko beharrezkoak diren neurriak
hartu beharko dituzte. Horri dagokionez, ezingo
dira animalia horiek atari, terraza, galeria, balkoi
edo bestelako espazio irekietan utzi, baldin eta
etxeke animalia horiek beren soinuekin auzotarrei
eragozpenak eragin ahal badizkiete.

f) Las personas poseedoras de animales deberán
adoptar las medidas necesarias para impedir que la
tranquilidad de su vecindad se vea alterada por el
comportamiento de aquellos. En este sentido, no se
podrán dejar en patios, terrazas, galerías, balcones
u otros espacios abiertos, animales que con sus
sonidos puedan ocasionar molestias al vecindario.

- | | |
|--|---|
| 5.) 19.7 artikulua ezabatzea. | 5.ª) Suprimir el artículo 19.7. |
| 6.) 22. artikulua idatzita aldatzea, honela idatzita gera dadin:

22. art. Pertsona erabiltzaileen babesa. | 6.ª) Modificar el enunciado del artículo 22 quedando el mismo redactado del siguiente modo:

Art. 22. Protección de las personas usuarias. |
| 7.) 24.1. artikulua aldatzea, honela idatzita gera dadin:

1. Gauez funtzionatzen duten jarduera guztietan atea itxita mantendu beharko dira, eta leihoak baditu, fatxada lerroan horiek ere itxita egon beharko dira 22:00etatik aurrera. | 7.ª) Modificar el artículo 24.1 quedando el mismo redactado del siguiente modo:

1. Todas las actividades con funcionamiento nocturno deberán mantener cerradas las puertas y, en su caso, las ventanas, a partir de las 22 horas en su línea de fachada. |
| 8.) 24.3. artikuluari paragrafo hau gehitzea:

Musika ekipoa martxan badago, establezimenduko larrialdietarako atea itxita egon beharko dira uneoro (larrialdi kasuetan izan ezik). | 8.ª) Añadir al artículo 24.3 el siguiente párrafo:

Las puertas de emergencia del establecimiento deberán estar cerradas en todo momento con el equipo de música en funcionamiento (salvo en caso de emergencia). |
| 9.) 25. artikulua idatzita aldatzea, honela idatzita gera dadin:

25. art. Terraza eta mahaitxoak, erabilera publikoko zein erabilera pribatuko lurzoruetan. | 9.ª) Modificar el enunciado del artículo 25 quedando el mismo redactado del siguiente modo:

Art. 25 Terrazas y veladores tanto en terrenos de uso público como de uso privado. |
| 10.) 25.1. artikulua idatzita aldatzea, honela idatzita gera dadin:

25.1 art. Jarduera nagusirako baimendutako ordutegia edozein izanik ere, terraza edo mahaitxoak erabilera Udal honek baimendutako denborara mugatuta egongo da, haren kokapenaren inguruabar berezietatik eratorrita auzotarrei zarata transmititzeagatik sor daitezkeen eragozpenak kontuan izanik, ordutegi murriztuago bat ipintzen ez bada.
Era berean, terrazetarako baimendutako espaziotik kanpo ezingo da jan edo edanik kontsumitu. | 10.ª) Modificar el artículo 25.1 quedando el mismo redactado del siguiente modo:

Art. 25.1. Con independencia del horario que tenga autorizada la actividad principal, la utilización de terrazas o veladores queda limitada al período de tiempo autorizado por este Ayuntamiento, salvo que, atendiendo a posibles molestias por transmisión de ruido al vecindario derivadas de las circunstancias particulares de su ubicación, se establezca un horario más reducido.
Asimismo, no se podrá consumir fuera del espacio autorizado para terrazas. |
| 11.) 31.1. artikuluari paragrafo hau gehitzea:

Urgentzia nabarmeneko kasuetan, eragozpenak oso asaldagarriak direnean edo instalazio, tresna edo ekipoen gehiegizko erabileragatik, narriaduragatik edo funtzionamendu eskasagatik sortu direnean, eta horrek asaldura akustiko larria eragiten duenean, ikuskapen eskaera zuzenean Udaltzaingoa egin ahal izango zaio. | 11.ª) Añadir al artículo 31.1 el siguiente párrafo:

En casos de reconocida urgencia, cuando las molestias resulten altamente perturbadoras o cuando sobrevengan ocasionalmente por uso abusivo, deterioro o deficiente funcionamiento de las instalaciones, aparatos o equipos, ocasionando una grave perturbación acústica, la solicitud de inspección podrá formularse directamente ante la Guardia Municipal. |
| 12.) 31.2. artikuluari paragrafo hau gehitzea:

Salatutako pertsonak zarata sortzen duten | 12.ª) Añadir al artículo 31.2 el siguiente párrafo:

La persona denunciada deberá facilitar el acceso a |

iturrietarako sarbidea erraztu beharko du.

las fuentes generadoras de ruido.

13.) 32.2. artikulua aldatzea, honela idatzita gera dadin:

13.ª) Modificar el artículo 32.2 quedando el mismo redactado del siguiente modo:

Edozein kasutan, behin beharrezkoak diren egiaztapenak burututa, jardueraren arduradun den pertsonari eta salaketa aurkeztutako pertsonari burututako neurketaren berri emango zaie eta, datuen bilketak ahalbidetzen badu, haren emaitza ere jakinaraziko zaie.

En todo caso, una vez llevadas a efecto las comprobaciones necesarias, se comunicará a la persona responsable de la actividad y a la persona denunciante, la medición efectuada y, si la toma de datos así lo permite, el resultado de la misma.

14.) 34. artikuluari beste paragrafo bat gehitzea, bosgarrena. Haren edukia 36. artikuluko bigarren paragrafoan jasota dago.

14.ª) Añadir al artículo 34 un apartado más, el quinto, cuyo contenido viene recogido en el apartado segundo del artículo 36.

15.) 35.1. artikulua aldatzea, honela idatzita gera dadin:

15.ª) Modificar el artículo 35.1 quedando el mismo redactado del siguiente modo:

Alde salatua eta alde salatzailea ez badaude ados Udalak burututako neurketen emaitzarekin, aukera izango dute prozedurako une egokian, horretarako kontratatutako teknikariek egindako egiaztapenak aurkezteko. Neurketa edo egiaztapen horiek azterketara onartzeko, ezinbestekoa izango da Ordenantza honetan neurketak egiteko adostutako metodoen araberakoak izatea.

En el caso de que la parte denunciada y la denunciante se muestren disconformes con los resultados de las mediciones efectuadas por el Ayuntamiento, podrán presentar, en el momento procedimental oportuno, las comprobaciones que efectúen técnicos que contraten a tal fin. Para la admisión a estudio de esas mediciones o verificaciones, será imprescindible que éstas se ajusten a los métodos de medición estipulados en esta Ordenanza.

16.) 36.2 artikulua ezabatzea.

16.ª) Suprimir el artículo 36.2.

17.) 37.2. artikulua aldatzea, honela idatzita gera dadin:

17.ª) Se modifica el artículo 37.2 quedando el mismo redactado del siguiente modo:

Zuzenbidearen aurkako portaerak salatzea eragotzi gabe, udaltzaingoak, arauak errespetatzen ez dituzten pertsonari ahoz eskatu ahal izango die beren jarrera alboratzea, berau espazio publiko batean gertatzen denean, auzotarren atsedena eta lasaitasuna modu larrian aztoratuz, ohartaraziz erresistentzia agertuz gero desobedientziagatik zigor erantzukizuna izan dezaketela. Kongruentzia, aukera eta proportzionaltasunaren printzipioak beteko dira uneoro.

Sin perjuicio de proceder a denunciar aquellas conductas antijurídicas, la Guardia Municipal podrá requerir verbalmente a las personas que perturben de forma grave el descanso a cesar en su actitud, advirtiéndoles que en caso de resistencia podrían incurrir en responsabilidad penal por desobediencia. En todo momento se respetarán los principios de congruencia, oportunidad y proporcionalidad.

18.) 37.3. artikulua aldatzea, honela idatzita gera dadin:

18.ª) Modificar el artículo 37.3 quedando el mismo redactado del siguiente modo:

Udaltzaingoko agenteek edo kutsadura akustikoko alorrean ikuskapen edo egiaztapen lanak betetzen dituzten funtzionarioek, ikusiko balute, inor udal baimenik izan gabe soinu jarduera bat burutzen ari dela, edo baimendutako jarduera bat izanik, ikusiko balute, jarduera horrek ordenantza

Cuando por agentes de la Guardia Municipal o personal funcionario que realice funciones de inspección o comprobación en materia de contaminación acústica, se constatare que se está realizando una actividad sonora sin autorización municipal, o tratándose de una actividad autorizada,

honetako I. eranskinean emisio eta immisioari dagokienez ezartzen diren muga balioak gainditzen dituela, dagokion salaketa edo ikuskapenerako akta egingo da eta haren egile den pertsonari bere jarrera bazter dezala eskatuko zaio eta, hala badagokio, bere borondatez ekipamenduak, musika instrumentuak edo zarata edo bibrazioak sorrarazten dituen beste edozein igorle akustiko baztertzeko eskatuko zaio.

19.) 39.1.c) artikuluar arau-hauste arin hau gehitzea:

7) 10. artikuluan xedatutako auzotarren portaera arauak ez betetzea.

20.) Irailaren 25eko ITC/2845/2007 Agindua (II. eranskina, neurketarako ekipoak, hamargarren paragrafoa) otsailaren 7ko ICT/155/2020 Aginduarekin ordeztea.

21.) Paragrafo hau ezabatzea (II. eranskineko 2.1.1 puntua, soinu mailak zehaztea barnealdean, seigarren paragrafoa):

Igorle akustiko jakin batek transmititutako zarataren ebaluazioan, neurtu beharreko mailen eta hondoko zarataren, euriak sortutakoa barne, aldearen arabera izango da haren baliozkotasuna eta barruko neurketetan ez da kontuan hartuko igorlearen eragina.

Era berean, Euskadiko Ingurumen Administrazioaren abenduaren 9ko 10/2021 Legea 2022ko urtarrilaren 1ean sartu zenez indarrean indargabetu egin zuen Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumena Babesteko otsailaren 27ko 3/98 Lege Orokorra. Hori dela eta, indarrean dagoen esparru juridikora egokitzeko, aldaketa hauek egin behar dira

1.) Hitzaurreko parrafo honen aldaketa:

IV. kapituluaren jarduera sailkatuak arautzen dira eta jarduera horietarako ordenantzetako manuak aplikatzeko ordutegi berriak ezartzen dira, mugakidetara egiten den zarataren transmisioa arautzeaz gainera. Musikako ekipamendu definitzen da Euskadiko Ingurumenari buruzko 3/98 Lege orokorrean xedatzen denaren arabera eta 10/2015 Legea. Abenduaren 23koa, Jendeaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jarduerenak eraldatuta.

se constate que la misma supera los valores límite de emisión e inmisión establecidos en el anexo I de esta ordenanza, se formulará la correspondiente denuncia o acta de inspección y se requerirá a la persona autora para que cese en su actitud y, en su caso, requerirá para que proceda a la retirada de los equipos, instrumentos musicales o cualquier otro emisor acústico que genere ruidos o vibraciones.

19.^a) Añadir al artículo 39.1 c) la siguiente infracción leve:

7) El incumplimiento de los comportamientos de vecindad establecidos en el artículo 10.

20.^a) Sustituir la referencia a la Orden ITC/2845/2007, de 25 de septiembre (Anexo II, Equipos de medida, décimo párrafo.) por la Orden ICT/155/2020, de 7 de febrero.

21.^a) Suprimir el párrafo siguiente (sito en el Anexo II, 2.1.1 Determinación de los niveles sonoros en el ambiente interior, sexto párrafo):

En la evaluación del ruido transmitido por un determinado emisor acústico no se tendrá en cuenta para las mediciones en el interior, la influencia de la misma a la hora de determinar su validez en función de la diferencia entre los niveles a medir y el ruido de fondo, incluido en éste, el generado por la lluvia.

Asimismo, y debido a la entrada en vigor el 1 de enero de 2022 de la ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi que ha derogado la Ley 3/98, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, y para adecuarse al marco jurídico vigente resulta necesario realizar las siguientes modificaciones:

1.^a) Modificar el párrafo siguiente del Preambulo:

El capítulo IV se dedica a la regulación de las actividades clasificadas y establece nuevos horarios a efectos de aplicación de las prescripciones de la ordenanza para estas actividades así como la transmisión de sonido a colindantes. Se define equipo de música en referencia a lo estipulado en la Ley 3/98 General de Medio Ambiente del País Vasco modificada por la ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos públicos y actividades recreativas.



Honela idatzita geratuko da:

IV. kapitulua jarduera sailkatuen erregulazioari buruzkoa da, eta ordutegi berriak ezartzen ditu, jarduera horietarako ordenantzako aginduak aplikatzeko bai eta mugakideekiko soinu transmisioentzako. Era berean, musika-ekipoa zer den adierazten da.

2) 28.1 artikulua aldatzea modu honetan idatzita geratu dadin:

1. Jarduera sailkatua lizentzia edo jarduera sailkatuaren aurretiazko komunikazio lizentzia eskatzen duten jardueren kasuan, ezinbestekoa izango da Ordenantza honetan aipatzen diren eskakizunak betetzea eta aipatu lizentzia eskuratzea, 10/2021 Legea, abenduaren 9koa, Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzkoa, eta hura garatzeko araudia betez

Azaldutako guztiagatik, udalbatzari proposatzen zaio honako hauek onartzea:

ERABAKIAK:

LEHENENGOA: Aurkeztutako alegazioak baiestea eta ezestea, hain zuzen ere Udal Zerbitzuen txostenetan adierazitakoaren arabera.

BIGARRENA: Zarata eta bibrazioek sortutako kutsadura akustikoari aurre egiteko Udalaren jokabidea arautzen duen Ordenantza behin betiko onartzea, indarrean dagoen esparru juridikora egokitzeko aldaketak eta onartu diren alegazioak gehitu ondoren.

HIRUGARRENA: Ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, indarrean sar dadin.

Quedando el mismo redactado del siguiente modo:

El capítulo IV se dedica a la regulación de las actividades clasificadas y establece nuevos horarios a efectos de aplicación de las prescripciones de la ordenanza para estas actividades así como la transmisión de sonido a colindantes. Asimismo se señala qué es un equipo de música.

2.^a) Modificar el art 28.1 quedando el mismo redactado del siguiente modo:

1. Las actividades clasificadas sometidas a licencia de actividad o a comunicación previa deberán ajustarse a las exigencias estipuladas en la presente Ordenanza y obtener la citada licencia de acuerdo con la ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi y normativa de desarrollo de la misma.

Por todo lo expuesto, se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes:

ACUERDOS:

PRIMERO: Estimar y desestimar las alegaciones presentadas en el sentido señalado en los informes de los Servicios Municipales

SEGUNDO: Aprobar definitivamente la Ordenanza reguladora de la actuación municipal frente a la contaminación acústica por ruidos y vibraciones, una vez incorporadas las modificaciones para adecuarse al marco jurídico vigente y todas y cada una de las alegaciones que han sido estimadas.

TERCERO: Publicar el texto íntegro de la Ordenanza en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, a efectos de su entrada en vigor.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

◆ Ingurumen Osasuna eta Iraunkortasuna
Salud Ambiental y Sostenibilidad

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 - Cristina-enea | Tel. 010 - 943481000 | ingurumena@donostia.eus | www.donostia.eus
20012 Donostia / San Sebastián

OSASUN ETA INGURUMENEN LEGE-TEKNIKARIA

Igor Rodríguez Portuburu

OSASUN ETA INGURUMENEN ZUZENDARIA

Josu Benaito Villagarcía

Ekologiako, Osasun Publikoko, Garapen Ekonomikoko eta Enpleguko zinegotzi ordezkaria

Marisol Garmendia Beloqui